

Trợ Cấp Nhà Cửa và Trợ Cấp Thuế Hội Đồng - hướng dẫn về Tiền Trả Nhà Cửa Tùy Quyền

**Housing Benefit and Council Tax Benefit - a guide
to Discretionary Housing Payments**

**Tập tài liệu này giải thích về Tiền Trả Nhà
Cửa Tùy Quyền (Discretionary Housing
Payments). Các điều lệ này được áp dụng ở
toàn quốc, bất kể quý vị sinh sống ở khu vực
nào. Nếu quý vị không rõ hội đồng nào đặc
trách khu trú ngụ của quý vị, quý vị có thể tìm
thấy trên giấy đòi Thuế Hội Đồng của quý vị.**

Tiền Trả Nhà Cửa Tùy Quyền là gì?

Tiền Trả Nhà Cửa Tùy Quyền (Discretionary Housing Payments, viết tắt DHP) là các khoản tiền trả phụ trội cho tiền thuê nhà, Thuế Hội Đồng (Council Tax) hoặc cả hai, trả cho các khách hàng được nhận tiền trợ cấp xã hội mà cần được giúp đỡ thêm về các chi phí nhà cửa của họ, mà khoản tiền trợ cấp họ nhận được không đủ để trang trải.

Hội Đồng được cấp cho một khoản tiền hàng năm dùng để trả Tiền Trả Nhà Cửa Tùy Quyền, và không được chi dung nhiều hơn khoản tiền giới hạn do Chính Phủ ấn định.

Tiền Trả Nhà Cửa Tùy Quyền **không được** dùng để trả cho:

- Tiền trả dịch vụ (service charges) mà không được bao gồm trong Trợ Cấp Nhà Cửa
- Khoản nợ tiền thuê nhà chưa được thanh toán
- Mức tiền giảm bớt trong Trợ Cấp Nhà Cửa vì quý vị được chấp thuận cấp cho Phụ Cấp Cửa Người Tìm Việc (Job Seekers Allowance)
- Khi quý vị bị tạm hoãn cấp cho Trợ Cấp Nhà Cửa và/hoặc Trợ Cấp Thuế Hội Đồng (Council Tax benefit)
- Dùng để trả tiền thuê nhà nếu quý vị chỉ được cấp cho Trợ Cấp Thuế Hội Đồng
- Dùng để trả Thuế Hội Đồng của quý vị nếu quý vị chỉ được Trợ Cấp Nhà Cửa thôi.
- Nếu Tiền Giảm Người Thành Niên Thứ Hai (Second Adult Rebate) là trợ cấp duy nhất được trả cho.

Tôi xin Tiền Trả Nhà Cửa Tùy Quyền bằng cách nào?

Quý vị chỉ có thể xin Tiền Trả Nhà Cửa Tùy Quyền nếu quý vị hiện giờ có tư cách được hưởng Trợ Cấp Nhà Cửa và/hoặc Trợ Cấp Thuế Hội Đồng.

Hãy liên lạc Ban Dịch Vụ Trợ Cấp (Benefit Service) của Hội Đồng địa phương của quý vị để xin mẫu đơn xin.

Quý vị quyết định theo cách nào về việc tôi được cấp cho Tiền Trả Nhà Cửa Tùy Quyền không?

Các điều dưới đây được cứu xét khi đưa ra quyết định:

- Tiền thu nhập tổng cộng của quý vị
- Quý vị có tiền để dành không
- Ở nhà có người nào khác có thể giúp về mặt tiền bạc không
- Quý vị có các khoản tiền vay hay tiền nợ phải trả
- Quý vị có thể sắp xếp lại vấn đề tiền bạc để giải quyết hiện trạng không
- Quý vị hay gia đình quý vị có gặp phải hoàn cảnh đặc biệt không, như là sức khỏe kém hay tàn tật.
- Quý vị có cố gắng tự giải quyết vấn đề của mình không.

Quý vị sẽ bị hỏi về nhiều tin tức và quý vị có thể bị yêu cầu đi đến văn phòng Hội Đồng địa phương của quý vị để thảo luận việc xin của quý vị một cách chi tiết hơn.

Quý vị sẽ nhận được một bức thư cho biết về quyết định và các lý do đưa ra quyết định đó. Nếu quý vị được trả cho Tiền Trả Nhà Cửa Tùy Quyền, thì bức thư đó sẽ cho biết được trả khoản tiền bao nhiêu và trong thời gian bao lâu.

Tôi được trả cho bao nhiêu và trong thời gian bao lâu

Số tiền được trả là bao nhiêu thì tùy thuộc tình trạng của quý vị. Mỗi một trường hợp được cứu xét riêng biệt và được trả trong các khoảng thời gian khác nhau. Tuy nhiên, không có bảo đảm là quý vị sẽ thực sự nhận được tiền trả.

Xin hãy lưu ý rằng, đối với Trợ Cấp Nhà Cửa, số tiền được cấp cho không được nhiều hơn tiền thuê nhà tổng cộng khi đã trừ đi các số tiền dịch vụ như là tiền điện hay tiền nước, và đối với Trợ Cấp Thuế Hội Đồng, số tiền được cấp cho không được nhiều hơn khoản tiền Thuế Hội Đồng có trách nhiệm phải đóng của quý vị.

Nếu đơn xin của tôi được chấp thuận, quý vị sẽ trả cho Tiền Trả Nhà Cửa Tùy Quyền bằng cách nào?

Nếu đơn xin của quý vị được chấp thuận, Tiền Trả Nhà Cửa Tùy Quyền thường được trả cùng với Trợ cấp Nhà Cửa hay Trợ Cấp Thuế Hội Đồng mà quý vị hạn được, tuy nhiên Tiền Trả Nhà Cửa Tùy Quyền không phải là một khoản trợ cấp xã hội.

Nếu tôi không đồng ý với quyết định về đơn xin của tôi thì tôi nên làm gì?

Nếu quý vị không đồng ý về quyết định không cấp cho Tiền Trả Nhà Cửa Tùy Quyền, về số tiền cấp cho hoặc về khoảng thời gian cấp cho tiền trả này, quý vị có thể yêu cầu duyệt lại quyết định đó.

Hãy viết thư cho hội đồng địa phương của quý vị nội trong một tháng kể từ ngày gửi thư quyết định đó, cho họ biết tại sao quý vị không đồng ý về quyết định đó.

Quý vị không được kháng cáo lên Dịch Vụ Phán Sự (Tribunal Services) nếu quý vị không đồng ý về một quyết định không cấp Tiền Trả Nhà Cửa Tùy quyền cho quý vị.

Nếu tình trạng của tôi thay đổi thì sao?

Nếu tình trạng của quý vị thay đổi, quý vị phải báo ngay cho hội đồng địa phương của quý vị bằng thư từ.

Việc quý vị được cấp cho khoản tiền trả này sẽ được duyệt lại, để xem có thay đổi gì không.

Nếu sự thay đổi đó khiến cho khoản tiền trả bị giảm bớt, quý vị không chừng phải trả lại một số hay tổng số các khoản tiền Tiền Trả Nhà Cửa Tùy Quyền đã trả cho quý vị rồi.

Tôi có thể được cố vấn thêm ở đâu?

Nếu quý vị muốn được giúp đỡ hay cố vấn thêm, hãy liên lạc với hội đồng địa phương của quý vị. (Quý vị có thể tìm được danh xưng của hội đồng địa phương của quý vị trên giấy đòi Thuế Hội Đồng của quý vị).

Nếu không quý vị có thể liên lạc với Phòng Cố Vấn Công Dân (Citizens Advice Bureau) hoặc Ban Dịch Vụ Phúc Lợi (Welfare Rights Service). Chi tiết liên lạc có thể tìm trong quyển niên giám điện thoại địa phương của quý vị.

Các hình thức khác

Quý vị có thể lấy được những tin tức trong tập tài liệu này bằng bản in chữ lớn, chữ nổi cho người mù, băng thau âm và bằng các ngôn ngữ khác. Để biết nhiều chi tiết hơn, hãy thăm viếng trang mạng www.benefit-leaflets.org của chúng tôi.